叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 战斗时刻(the Hour Of Battle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战斗时刻(The Hour of Battle)
第1/1页

[ðə; ði] ['aʊə(r)]
THE HOUR
这 小时

时报

[ɒv; əv] ['bæt(ə)l]
OF BATTLE
的 战斗

战斗

[baɪ] ['rɒbət] [ʃɛkli]
BY ROBERT SHECKLEY
经过 罗伯特 谢克利

作者：罗伯特·谢克利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['krɛŋkəl]
ILLUSTRATED BY KRENKEL
插图 经过 克伦克尔

克伦克尔绘图

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ʃɪps] [prə'tektɪŋ] [ɜːθ] , [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə] [sɒlv] .
As one of the Guardian ships protecting Earth , the crew had a problem to solve .
作为 一 的 这 监护人 船舶 保护 地球 ， 这 全体人员 有 一个 问题 到 解决 .

作为守护地球的守护者飞船之一，船员们面临着一个需要解决的问题。

[dʒʌst] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'tekt] [ə; eɪ] [reɪs] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [kæn; kən] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['efət] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] ?
Just how do you protect a race from an enemy who can take over a man's mind without seeming effort or warning ?
只是 如何 做 你 保护 一个 种族 从 一个 敌人 WHO 能 拿 超过 一个 男人的 头脑 没有 似乎 努力 或者 警告 ?

如何保护一个种族免受能够毫不费力、毫无预兆地控制人心的敌人的侵害？

" [ðæt] [hænd] ['dɪd(ə)nt] [muːv] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That hand didn't move , did it ?
" 那 手 没有 移动 ， 做过 它 ?

那只手没动，对吧？

" ['ɛdwərdˌsʌn] [ɑːskt] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] .
" Edwardson asked , standing at the port , looking at the stars .
" 爱德华森 问 ， 常设 在 这 港口 ， 寻找 在 这 明星 .

“爱德华森站在港口，望着星空问道。”

" [nəʊ] , " [mɔːs] [sed] .
" No , " Morse said .
" 不 ， " 莫尔斯 说 .

“不，”莫尔斯说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] - [dɪ'tektə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
He had been staring fixedly at the Attison Detector for over an hour .
他 有 到过 凝视 固定地 在 这 - 探测器 为了 超过 一个 小时 .

他已经盯着考勤仪看了超过一个小时。

[naʊ] [hiː; hi] [bliŋk] [θriː] [taɪmz] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
Now he blinked three times rapidly , and looked again .
现在 他 眨眼 三 时代 快速 , 和 看起来 再次 .

他快速眨了三下眼睛，然后又看了看。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪlimiːtə(r)] . "
" Not a millimeter . "
" 不是 一个 毫米 . "

“一毫米都没有。”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['aɪðə(r)] , " ['kæsəl] ['ædɪd] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gʌnfaɪə(r)] ['pæn(ə)l] .
" I don't think it moved either , " Cassel added , from behind the gunfire panel .
" 我 不 思考 它 已搬 任何一个 , " 卡塞尔 额外 , 从 在后面 这 炮火 控制板 .

“我觉得它也没动，”卡塞尔从射击控制板后面补充道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .
And that was that .
和 那 曾是 那 .

事情就是这样。

[ðə; ði] ['slendə(r)] [blæk] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtə(r)] ['restɪd] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ɒn] ['zɪərəʊ] .
The slender black hand of the indicator rested unwaveringly on zero .
这 苗条 黑色的 手 的 这 指标 休息 毫不动摇 在 零 .

指示器的细长黑色指针坚定地停在零点上。

[ðə; ði] [ʃɪps] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [ðeə(r)] [blæk] [maʊðz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] .
The ship's guns were ready , their black mouths open to the stars .
这 船的 枪支 是 准备好 , 他们的 黑色的 嘴 打开 到 这 明星 .

舰上的大炮已经准备就绪，黑色的炮口对着星空。

[ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
A steady hum filled the room .
一个 稳定的 哼 已填 这 房间 .

房间里回荡着持续的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dɪ'tektə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
It came from the Attison Detector , and the sound was reassuring .
它 来了 从 这 - 探测器 , 和 这 声音 曾是 令人安心 .

它来自阿提森探测器，这声音令人安心。

[ˌaɪ 'tiː] [riːɪn'fɔːst] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'tektər] ,
It reinforced the fact that the Detector was attached to all the other Detectors ,
它 加强型 这 事实 那 这 探测器 曾是 随附的 到 全部 这 其他 探测器 ,

这进一步证实了该探测器与其他所有探测器都连接在一起。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['netwɜːk] [ə'raʊnd] [ɜːθ] .
forming a gigantic network around Earth .
成型 一个 巨大 网络 大约 地球 .

在地球周围形成一个巨大的网络。

" [waɪ] [ɪn] [hel] [doʊnt] [ðeɪ] [kʌm] ?
" Why in hell don't they come ?
" 为什么 在 地狱 不 他们 来 ?

“他们到底为什么不来？”

" ['ɛdwərd,sʌn] [ɑːskt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .
" Edwardson asked , still looking at the stars .
" 爱德华森 问 , 仍然 寻找 在 这 明星 .

“爱德华森一边望着星星一边问道。”

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [hɪt] ? "
" Why don't they hit ? "
" 为什么 不 他们 打 ? "

“他们为什么不打人？”

" [ɑː] , [ʃʌt] [ʌp] , " [mɔːs] [sed] .
" Aah , shut up , " Morse said .
" 啊 , 关闭 向上 , " 莫尔斯 说 .

“啊，闭嘴，”莫尔斯说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪəd] , [glʌm] [lʊk] .
He had a tired , glum look .
他 有 一个 疲劳的 , 沮丧 看 .

他一脸疲惫和沮丧。

[haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [,reɪdi'eɪʃn] [bɜːn] , [ə; eɪ] ['sʌnbɜːst] [ɒv; əv][pɪŋk] [skɑː(r)] ['tɪʃuː] .
High on his right temple was an old radiation burn , a sunburst of pink scar tissue .
高的 在 他的 正确的 寺庙 曾是 一个 老的 辐射 烧伤 , 一个 旭日 的 粉色的 瘢痕 组织 .

他右侧太阳穴上方有一道旧的放射性灼伤，呈粉红色，像一轮旭日东升般的疤痕组织。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [,aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][,dekə'reɪʃ(ə)n] .
From a distance it looked like a decoration .
从 一个 距离 它 看起来 喜欢 一个 装饰 .

从远处看，它就像一件装饰品。

" [ai][dʒʌst] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] , " ['ɛdwərd,sʌn] [sed] .
" I just wish they'd come , " Edwardson said .
" 我 只是 希望 他们会 来 , " 爱德华森 说 .

“我真希望他们能来，”爱德华森说。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['met(ə)l] ['siːlɪŋ] .
He returned from the port to his chair , bending to clear the low metal ceiling .
他 返回 从 这 港口 到 他的 椅子 , 弯曲 到 清除 这 低的 金属 天花板 .

他从港口回到椅子上，弯腰越过低矮的金属天花板。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] ?
" Don't you wish they'd come ?
" 不 你 希望 他们会 来 ?

你难道不希望他们来吗?

" ['ɛdwərd,sʌn] [hæd; həd][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['tɪmɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [maʊs] .
" Edwardson had the narrow , timid face of a mouse ; but a highly intelligent mouse .
" 爱德华森 有 这 狭窄的 , 胆小 脸 的 一个 老鼠 ; 但 一个 高度 聪明的 老鼠 .

“爱德华森长着一张像老鼠一样狭长、胆怯的脸；但他却是一只非常聪明的老鼠。”

[wʌn] [ðæt] [kæts][dɪd] [wel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
One that cats did well to avoid .
一 那 猫 做过 出色地 到 避免 .

猫咪们最好还是避开它。

" [doʊnt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Don't you ? " he repeated .
" 不 你 ? " 他 重复 .

"难道你不觉得吗？"他重复道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
The other men didn't answer .
这 其他 男人 没有 回答 .

其他男人没有回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [driːmz] , ['steərɪŋ] [hɪp'nɒtɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [feɪs] .
They had settled back to their dreams , staring hypnotically at the Detector face .
他们 有 定居 后退 到 他们的 梦境 , 凝视 催眠地 在 这 探测器 脸 .

他们又沉入了梦乡，目不转睛地盯着探测器的脸。

" [ðev] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [taɪm] , " ['ɛdwərd,sʌn] [sed] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" They've had enough time , " Edwardson said , half to himself .
" 他们有 有 足够的 时间 , " 爱德华森 说 , 一半 到 他自己 .

"他们已经有足够的时间了，"爱德华森自言自语道。

['kæsəl] [jɔːn] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Cassel yawned and licked his lips .
卡塞尔 打哈欠 和 舔过 他的 嘴唇 .

卡塞尔打了个哈欠，舔了舔嘴唇。

" ['eniwʌn] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [dʒɪn] ?
" Anyone want to play some gin ?
" 任何人 想 到 玩 一些 杜松子酒 ?

"有人想玩金罗美牌吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" he asked , stroking his beard .
" 他 问 , 抚摸 他的 胡须 .

他一边抚摸着胡须一边问道。

[ðə; ði] [bɪəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'grædʒuət] [deɪz] .
The beard was a memento of his undergraduate days .
这 胡须 曾是 一个 纪念 的 他的 本科 天 .

那胡子是他大学时代留下的纪念品。

['kæsəl] [meɪn'teɪnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [ɪn] [ɪts] ['fɔlɪkəlz] .
Cassel maintained he could store almost fifteen minutes worth of oxygen in its follicles .
卡塞尔 维持 他 可以 店铺 几乎 十五 分钟 值得 的 氧 在 它是 卵泡 .

卡塞尔坚称，他的毛囊中可以储存近15分钟的氧气。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [stept] ['ɪntuː] [speɪs] [ʌn'hɛlmɪtɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He had never stepped into space unhelmeted to prove it .
他 有 绝不 步 进入 空间 未戴头盔 到 证明 它 .

为了证明这一点，他从未在不戴头盔的情况下进入太空。

[mɔːs] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɛdwərd,sʌn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtə(r)] .
Morse looked away , and Edwardson automatically watched the indicator .
莫尔斯 看起来 离开 , 和 爱德华森 自动地 观看 这 指标 .

莫尔斯移开了视线，爱德华森下意识地盯着指示器。

[ðɪs] [ruːˈtiːn] [hæd; həd] [biːn] [drɪld] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [ˈbrændɪd][ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] .
This routine had been drilled into them , branded into their subconscious .
这 常规 有 到过 钻孔 进入 他们 , 品牌 进入 他们的 潜意识 .
这种流程早已深深地印刻在他们的潜意识里。

[ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [kʌt] [ðeə(r)] [θrəʊt] [æz; əz] [liːv] [ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtə(r)] [ʌnˈgɑːdɪd] .
They would as soon have cut their throats as leave the indicator unguarded .
他们 会 作为 很快 有 切 他们的 喉咙 作为 离开 这 指标 无人看守 .
他们宁愿割喉自尽，也不会让指示器无人看管。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [kʌm] [suːn] ?
" Do you think they'll come soon ?
" 做 你 思考 他们会 来 很快 ?
你认为他们会很快来吗?

" [ˈɛdwərdˌsʌn] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈroʊdənts] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtə(r)] .
" Edwardson asked , his brown rodent's eyes on the indicator .
" 爱德华森 问 , 他的 棕色的 啮齿动物的 眼睛 在 这 指标 .
"爱德华森问道，他那双棕色老鼠般的眼睛盯着指示灯。"

[ðə; ði] [men] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] [hɪm] .
The men didn't answer him .
这 男人 没有 回答 他 .
那些人没有回答他。

[ˈɑːftə(r)] [tuː] [mʌnθs] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [speɪs] [ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] [pˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] .
After two months together in space their conversational powers were exhausted .
后 二 几个月 一起 在 空间 他们的 对话 权力 是 筋疲力尽的 .
在太空共同生活两个月后，他们的谈话能力已经耗尽。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkæsəlz] [ˌʌndəˈgrædʒuət] [deɪz] , [ɔː(r)][ɪn] [ˈmɔːrsɪz] [ˈkɔŋkwests] .
They weren't interested in Cassel's undergraduate days , or in Morse's conquests .
他们 不是 感兴趣的 在 卡塞尔的 本科 天 , 或者 在 莫尔斯电码 征服 .
他们对卡塞尔的大学时代，或者莫尔斯的风流韵事都不感兴趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] ,
They were bored to death even with their own thoughts and dreams ,
他们 是 无聊的 到 死亡 甚至 和 他们的 自己的 想法 和 梦境 ,
他们甚至对自己的想法和梦想都感到厌倦至极。

[bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈtæk] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈməʊməntrəli] .
bored with the attack they expected momentarily .
无聊的 和 这 攻击 他们 预期的 片刻 .
他们一时之间对预料之中的攻击感到厌倦。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , " [ˈɛdwərdˌsʌn] [sed] ,
" Just one thing I'd like to know , " Edwardson said ,
" 只是 一 事物 ID 喜欢 到 知道 , " 爱德华森 说 ,
"我只想知道一件事,"爱德华森说。

[ˈslɪpɪŋ] [wɪð] [iːz] [ˈɪntuː][æn; ən][əʊld] [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] [ˈgæmbɪt] .
slipping with ease into an old conversational gambit .
滑倒 和 舒适 进入 一个 老的 对话 策略 .
轻松地套用了一个老掉牙的谈话套路。

" [haʊ] [fɑː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
" How far can they do it ?
" 如何 远的 能 他们 做 它 ?
他们能做到什么程度?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [reɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
" They had talked for weeks about the enemy's telepathic range , but they
" 他们 有 谈话 为了 周 关于 这 敌人的 心灵感应 范围 , 但 他们
['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
always returned to it .
总是 返回 到 它 .

"他们讨论了数周敌人的心灵感应范围，但他们总是会回到这个话题上来。"

[æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] ['səʊldʒəz] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] ['spekjuleɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]
As professional soldiers , they couldn't help but speculate on the enemy and
作为 专业的 士兵 , 他们 不能 帮助 但 推测 在 这 敌人 和
[hɪz; ɪz] ['wepənz] .
his weapons .
他的 武器 .

作为职业军人，他们不禁会去猜测敌人及其武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʃɒp] [tɔːk] .
It was their shop talk .
它 曾是 他们的 店铺 讲话 .

这是他们的行业谈话。

" [wel] , " [mɔːs] [sed] ['wɪərəli] , " ['aʊə(r)][dɪ'tektə(r)] ['netwɜːk] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [aʊt] [bɪ'jɒnd]
" Well , " Morse said wearily , " Our Detector network covers the system out beyond
" 出色地 , " 莫尔斯 说 疲劳 , " 我们的 探测器 网络 封面 这 系统 出去 超过
[mɑːz] - ['ɔːbɪt] . "
Mars ' orbit . "
火星 - 轨道 . "

"嗯，"莫尔斯疲惫地说，"我们的探测器网络覆盖了火星轨道以外的系统。"

" [weə(r)] [wiː; wi][sɪt] , " ['kæsəl] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]
" Where we sit , " Cassel said , watching the indicators now that the others were
" 在哪里 我们 坐 , " 卡塞尔 说 , 观看 这 指标 现在 那 这 其他的 是
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

"我们现在坐的地方，"卡塞尔说着，一边观察着仪表盘，因为其他人都在说话。

" [ðeɪ] [mait] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['juːnɪt] ['wɜːkɪŋ] , " [mɔːs] [sed] ,
" They might not even know we have a detection unit working , " Morse said ,
" 他们 可能 不是 甚至 知道 我们 有 一个 检测 单元 在职的 , " 莫尔斯 说 ,

"他们甚至可能不知道我们有探测装置在运行，"莫尔斯说。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
as he had said a thousand times .
作为 他 有 说 一个 千 时代 .

正如他之前说过无数遍的那样。

" [əʊ] , [stɒp] , " ['ɛdwərdˌsʌn] [sed] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn] [skɔːn] .
" Oh , stop , " Edwardson said , his thin face twisted in scorn .
" 哦 , 停止 , " 爱德华森 说 , 他的 薄的 脸 扭曲 在 轻蔑 .

"哦，别说了，"爱德华森说道，他那瘦削的脸上露出轻蔑的神色。

" ['ðer] [ˌtelɪ'pæθɪk] .
" They're telepathic .
" 它们是 心灵感应 .

"他们有心灵感应。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [stʌf] [ɪn] - [maɪnd] . "
They must have read every bit of stuff in Everset's mind . "
他们 必须 有 读 每一个 少量 的 东西 在 - 头脑 . "

他们肯定把埃弗塞特心里想的一切都看透了。

" - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['juːnɪt] , " [mɔːs] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Everset didn't know we had a detection unit , " Morse said , his eyes
" - 没有 知道 我们 有 一个 检测 单元 , " 莫尔斯 说 , 他的 眼睛
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəl] .
returning to the dial .
返回 到 这 拨号 .

"埃弗塞特不知道我们有探测装置,"莫尔斯说着，目光又回到了拨号盘上。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "
" He was captured before we had it . "
" 他 曾是 捕获 前 我们 有 它 . "

"在我们拿到之前他就被抓住了。"

" [lʊk] , " ['ɛdwərdˌsʌn] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːsk][hɪm] , - [bɔɪ] ,
" Look , " Edwardson said , " They ask him , ' Boy ,
" 看 , " 爱德华森 说 , " 他们 问 他 , - 男生 ,

"你看,"爱德华森说，"他们问他，'孩子，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [reɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
what would you do if you knew a telepathic race was coming to take
什么 会 你 做 如果 你 知道 一个 心灵感应 种族 曾是 未来 到 拿
['əʊvə(r)] [ɜːθ] ?
over Earth ?
超过 地球 ?

如果你知道一个拥有心灵感应能力的种族即将入侵地球，你会怎么做?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [gɑːd] [ðə; ði]['plænɪt] ? - "
How would you guard the planet ? ' "
如何 会 你 警卫 这 行星 ? - "

你会如何守护地球?

" ['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , " ['kæsəl] [sed] .
" Idle speculation , " Cassel said .
" 闲置的 推测 , " 卡塞尔 说 .

"无谓的猜测,"卡塞尔说。

" ['meɪbi] - ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] . "
" Maybe Everset didn't think of this . "
" 或许 - 没有 思考 的 这 . "

"或许埃弗塞特没有想到这一点。"

" [hiː; hi] [θɪŋks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
" He thinks like a man , doesn't he ?
" 他 思考 喜欢 一个 男人 , 不 他 ?

"他的想法很像个男人，不是吗? "

['evriwʌn] [ə'griːd] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'fens] .
Everyone agreed on this defense .
每个人 同意 在 这 防御 .

所有人都同意这种辩护策略。

- [wʊd] , [tuː] . "
Everset would , too . "
- 会 , 也 . "

埃弗雷特也会这么做。

" [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] , " ['kæsəl] [m'ɜːməd] .
" Syllogistic , " Cassel murmured .
" 三段论 , " 卡塞尔 低声说道 .

"三段论,"卡塞尔低声说道。

" ['veri] ['ʃeɪki] . "
" Very shaky . "
" 非常 摇晃 . "

“非常不稳定。”

" [ai][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['kæptʃəd] , " ['ɛdwərdˌsʌn] [sed] .
" I sure wish he hadn't been captured , " Edwardson said .
" 我 当然 希望 他 之前没有 到过 捕获 , " 爱德华森 说 .

“我真希望他没有被俘虏，”爱德华森说。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɜːs] , " [mɔːs] [pʊt][ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sædə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" It could have been worse , " Morse put in , his face sadder than ever .
" 它 可以 有 到过 更糟 , " 莫尔斯 放 在 , 他的 脸 更悲伤 比 曾经 .

“情况本来可能会更糟，”莫尔斯插话道，他的表情比以往任何时候都更加悲伤。

" [wɒt] [ɪf] [ðeid] ['kæptʃəd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
" What if they'd captured both of them ? "
" 什么 如果 他们会 捕获 两个都 的 他们 ? "

“如果他们两个都抓住了呢？”

" [ai] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] , " ['ɛdwərdˌsʌn] [sed] .
" I wish they'd come , " Edwardson said .
" 我 希望 他们会 来 , " 爱德华森 说 .

“我希望他们能来，”爱德华森说。

['rɪtʃəd] - [ænd; ənd][siː] . [ɑː(r)] . [dʒəunz][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntə'stelə(r)] [flaɪt] .
Richard Everset and C . R . Jones had gone on the first interstellar flight .
理查德 - 和 C . 拉 . 琼斯 有 已消失 在 这 第一的 星际穿越 航班 .

理查德·埃弗塞特和C·R·琼斯进行了第一次星际飞行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['veɪgə] .
They had found an inhabited planet in the region of Vega .
他们 有 成立 一个 有人居住的 行星 在 这 地区 的 维加 .

他们在织女星附近发现了一颗适宜居住的行星。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['stændəd] [prə'siːdʒə(r)] .
The rest was standard procedure .
这 休息 曾是 标准 程序 .

其余部分均为标准流程。

[ə; eɪ] [flɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
A flip of the coin had decided it .
一个 翻动 的 这 硬币 有 决定 它 .

抛硬币决定了结果。

- [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['skaʊtə(r)] , [meɪn'teɪnɪŋ] ['reɪdiəʊ]['kɒntækt] [wɪð] [dʒəunz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp]
Everset went down in the scouter , maintaining radio contact with Jones , in the ship
- 去 向下 在 这 侦察兵 , 保持 收音机 接触 和 琼斯 , 在 这 船
.
.
.

埃弗塞特驾驶侦察机下潜，与船上的琼斯保持无线电联系。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntækt][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɜːθ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
The recording of that contact was preserved for all Earth to hear .
这 记录 的 那 接触 曾是 保存完好 为了 全部 地球 到 听到 .

那次接触的录音被保存下来，供地球上的所有人聆听。

" [dʒʌst] [met] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " - [sed] .
" Just met the natives , " Everset said .
" 只是 遇见 这 本地人 , " - 说 .

“刚刚和当地人见了面，”埃弗塞特说。

" ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [bʌntʃ] .
" Funny - looking bunch .
" 有趣的 - 寻找 束 .

“一群长相滑稽的人。”

[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ['leɪtə(r)] . "
Give you the physical description later . "
给 你 这 身体的 描述 之后 . "

稍后我会给你体貌特征描述。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Are they trying to talk to you ?
" 是 他们 尝试 到 讲话 到 你 ?

他们想跟你说话吗?

" [dʒəunz] [ɑːskt] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['spaɪrəl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['plænɪt] .
" Jones asked , guiding the ship in a slow spiral over the planet .
" 琼斯 问 , 指导 这 船 在 一个 慢的 螺旋 超过 这 行星 .

琼斯问道，同时操控着飞船在星球上空缓慢地盘旋。

" [nəʊ] . [həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
" No . Hold it .
" 不 . 抓住 它 .

不，等等。

[wel] [aɪm] [dæmd] !
Well I'm damned !
出色地 我是 该死的 !

我真是倒霉透了!

['ðer] [ˌtelɪ'pæθɪk] !
They're telepathic !
它们是 心灵感应 !

他们有心灵感应!

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "
How do you like that ? "
如何 做 你 喜欢 那 ? "

你觉得怎么样?

" [greɪt] , " [dʒəunz] [sed] .
" Great , " Jones said .
" 伟大的 , " 琼斯 说 .

“太好了,”琼斯说。

" [gəʊ][ɒn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
" Hold it .
" 抓住 它 .

等等。

[seɪ] , [dʒoʊnzi] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][laɪk] [ðiːz] [bɔɪz] .
Say , Jonesy , I don't know as I like these boys .
说 , 琼斯 , 我 不 知道 作为 我 喜欢 这些 男孩们 .

琼斯，我不知道，因为我喜欢这些男孩。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [naɪs] [maɪndz] .
They haven't got nice minds .
他们 还没有 得到 好的 思想 .

他们心胸狭隘。

['brʌðə(r)] ! "
Brother ! "
兄弟 ! "

兄弟！ ”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [dʒəunz] [ɑːskt] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] .
" Jones asked , lifting the ship a little higher .
" 琼斯 问 , 举重 这 船 一个 小的 更高 .

琼斯问道，同时将船身抬得更高了一些。

" [maɪndz] !
" Minds !
" 思想 !

“思想！

[ðiːz] ['bæstədz] [ɑː(r); ə(r)]['paʊə(r)] - ['kreɪzi] .
These bastards are power - crazy .
这些 混蛋 是 力量 - 疯狂的 .

这些混蛋权力欲极强。

[siːm] [ðev] [hɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] — "
Seems they've hit all the systems around here , looking for someone to — "
似乎 他们有 打 全部 这 系统 大约 这里 , 寻找 为了 某人 到 — "

看来他们已经把这附近的系统都试遍了，想找个人来——”

" [je] ? "
" Yeh ? "
" 叶 ? "

“是吗？ ”

" [aɪv] [gɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] [rɒŋ] , " - [sed] ['plezntli] .
" I've got that a bit wrong , " Everset said pleasantly .
" 我已经 得到 那 一个 少量 错误的 , " - 说 愉快 .

“我有点搞错了，”埃弗塞特愉快地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] .
" They are not so bad .
" 他们 是 不是 所以 坏的 .

他们其实没那么坏。

" [dʒəunz][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['riːˌfleksiz] .
" Jones had a quick mind , a suspicious nature and good reflexes .
" 琼斯 有 一个 快的 头脑 , 一个 可疑的 自然 和 好的 反射 .

琼斯思维敏捷，生性多疑，反应迅速。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [ək'seləreɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ,
He set the accelerator for all the G's he could take ,
他 放 这 加速器 为了 全部 这 G的 他 可以 拿 ,

他把油门踩到底，承受了自己所能承受的所有重力加速度。

[leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] . "
lay down on the floor and said , " Tell me more . "
躺 向下 在 这 地面 和 说 , " 告诉 我 更多的 . "

他躺在地板上说：“请告诉我更多。”

" [kʌm] [ɒn] [daʊn] , " - [sed] , [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv] ['speɪsflaɪt] .
" Come on down , " Everset said , in violation of every law of spaceflight .
" 来 在 向下 , " - 说 , 在 违反 的 每一个 法律 的 太空飞行 .

“下来吧，”埃弗塞特说道，这违反了太空飞行的所有定律。

" [ðiːz] [ɡaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" These guys are all right .
" 这些 伙计们 是 全部 正确的 .

"这些人还不错。"

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , ['ðer] [ðə; ði] [məʊst] ['mɑːvələs] —
As a matter of fact , they're the most marvelous —
作为 一个 事情 的 事实 , 它们是 这 最多 奇妙 —

事实上，它们是最棒的——

" [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [endid] ,
" That was where the recording ended ,
" 那 曾是 在哪里 这 记录 结束 ,

录音就此结束。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒəunz] [wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] ['twenti] [dʒiː] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi]
because Jones was pinned to the floor by twenty G's acceleration as he
因为 琼斯 曾是 已置顶 到 这 地面 经过 二十 G的 加速度 作为 他
['buːstɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] - [dʒʌmp] .
boosted the ship to the level needed for the C - jump .
增强 这 船 到 这 等级 需要 为了 这 C - 跳 .

因为琼斯在将飞船提升到 C 型跳跃所需的高度时，被 20G 的加速度压在了地板上。

[hiː; hi] [brəʊk] [θriː] [rɪbz] ['getɪŋ] [həʊm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɡɒt] [ðeə(r)] .
He broke three ribs getting home , but he got there .
他 打破 三 肋骨 获得 家 , 但 他 得到 那里 .

回家的路上他摔断了三根肋骨，但他还是到家了。

[ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .
A telepathic species was on the march .
一个 心灵感应 物种 曾是 在 这 行进 .

一种拥有心灵感应能力的物种正在入侵。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɜːθ] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What was Earth going to do about it ?
什么 曾是 地球 去 到 做 关于 它 ?

地球打算如何应对？

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ˌnesə'serəli] [kləʊðd] [ðə; ði] [beə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv] [dʒəunz] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
A lot of speculation necessarily clothed the bare bones of Jones ' information .
一个 很多 的 推测 一定 穿着衣服 这 裸 骨头 的 琼斯 - 信息 .

琼斯提供的信息非常简略，必然掺杂了许多推测。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪð] [iːz] .
Evidently the species could take over a mind with ease .
显然 这 物种 可以 拿 超过 一个 头脑 和 舒适 .

显然，这种生物可以轻易控制人的心智。

[wɪð] - , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [in'sinjueit] [ðeə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ,
With Everset , it seemed that they had insinuated their thoughts into his ,
和 - , 它 似乎 那 他们 有 暗示 他们的 想法 进入 他的 ,
['delɪkətli] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [kən'vikʃənz] .
delicately altering his previous convictions .
轻柔地 改变 他的 以前的 定罪 .

对于埃弗塞特来说，他们似乎已经将自己的想法潜移默化地灌输到他心中，巧妙地改变了他先前的信念。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [iːz] .
They had possessed him with remarkable ease .
他们 有 拥有 他 和 卓越 舒适 .

他们轻而易举地就控制了他。

[haʊ] [ə'baʊt] [dʒəunz] ?
How about Jones ?
如何 关于 琼斯 ?

琼斯怎么样?

[waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] ['teɪkən] [hɪm] ?
Why hadn't they taken him ?
为什么 之前没有 他们 已采取 他 ?

为什么他们没有带走他?

[wɒz; wəz] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['fæktə(r)] ?
Was distance a factor ?
曾是 距离 一个 因素 ?

距离是影响因素吗?

[ɔː(r)] ['hædnt] [ðeɪ] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ?
Or hadn't they been prepared for the suddenness of his departure ?
或者 之前没有 他们 到过 准备 为了 这 突然 的 他的 离开 ?

难道他们没有预料到他会突然离开吗?

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
One thing was certain .
一 事物 曾是 肯定 .

有一件事是肯定的。

['evriθɪŋ] - [njuː] , [ðə; ði] ['enəmi] [njuː] .
Everything Everset knew , the enemy knew .
一切 - 知道 , 这 敌人 知道 .

Everset 所知道的一切，敌人也都知道。

[ðæt] [ment] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ,
That meant they knew where Earth was ,
那 意思是 他们 知道 在哪里 地球 曾是 ,

这意味着他们知道地球在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'fensləs] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'tæk] .
and how defenseless the planet was to their form of attack .
和 如何 毫无防备 这 行星 曾是 到 他们的 形式 的 攻击 .

以及这颗星球在这种攻击方式下是多么的毫无防备。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .
It could be expected that they were on their way .
它 可以 是 预期的 那 他们 是 在 他们的 方式 .

可以预见，他们正在前往的路上。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ðeə(r)] [trə'mendəs] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Something was needed to nullify their tremendous advantage .
某物 曾是 需要 到 无效 他们的 巨大的 优势 .

必须采取措施来抵消他们巨大的优势。

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
But what sort of something ?
但 什么 种类 的 某物 ?

但究竟是什么样的东西呢?

[wɒt] ['ɑːmə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'genst] [θɔːt] ?
What armor is there against thought ?
什么 盔甲 是 那里 反对 想法 ?

有什么盔甲可以抵御思想?

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [dɒdʒ] [ə; eɪ] ['weɪvleŋkθ] ?
How do you dodge a wavelength ?
如何 做 你 躲闪 一个 波长 ?

如何躲避波长?

[paʊtʃ] - [aɪd] ['saɪəntɪsts] ['greɪvli] [kən'sʌltɪd] [ðeə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk] ['teɪblz] .
Pouch - eyed scientists gravely consulted their periodic tables .
小袋 - 眼睛 科学家 严重地 咨询 他们的 周期性 表格 .

一群眼神迷离的科学家们严肃地查阅着元素周期表。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [pə'zest] ?
And how do you know when a man has been possessed ?
和 如何 做 你 知道 什么时候 一个 男人 有 到过 拥有 ?

如何判断一个人是否被恶灵附身?

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['klʌmzi] [wɪð] - , [wʊd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['klʌmzi] ?
Although the enemy was clumsy with Everset , would they continue to be clumsy ?
虽然 这 敌人 曾是 笨拙 和 - , 会 他们 继续 到 是 笨拙 ?

虽然敌人在对付埃弗塞特时笨手笨脚，但他们还会继续笨手笨脚吗?

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [lɜːn] ?
Wouldn't they learn ?
不会 他们 学习 ?

他们难道不会吸取教训吗?

[sai'kɔledʒist] [tɔː(r)][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bi'weil] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] .
Psychologists tore their hair and bewailed the absence of an absolute scale for humanity .
心理学家 撕裂 他们的 头发 和 哀叹 这 缺席 的 一个 绝对 规模 为了 人类 .

心理学家们为此焦急万分，哀叹人类缺乏绝对的衡量标准。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
Of course , something had to be done at once .
的 课程 , 某物 有 到 是 完毕 在 一次 .

当然，必须立即采取行动。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]['plænɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l][wʌn] .
The answer , from a technological planet , was a technological one .
这 回答 , 从 一个 技术 行星 , 曾是 一个 技术 一 .

从一个科技发达的星球出发，答案自然也是科技性的。

[bɪld] [ə; eɪ] [speɪs] [fliːt] [ænd; ənd][ɪ'kwɪp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] - ['faɪə(r)] ['netwɜːk] .
Build a space fleet and equip it with some sort of a detection - fire network .
建造 一个 空间 舰队 和 装备 它 和 一些 种类 的 一个 检测 - 火 网络 .

建造一支太空舰队，并为其配备某种探测和火力控制网络。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] .
This was done in record time .
这 曾是 完毕 在 记录 时间 .

这项工作在创纪录的时间内完成。

[ðə; ði] - [dɪ'tektə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] , [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] ['reɪdɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlektrəʊɪn'sef(ə)ləgrɑːf; -'kef-] .
The Attison Detector was developed , a cross between radar and the electroencephalograph .
这 - 探测器 曾是 发达 , 一个 叉 之间 雷达 和 这 脑电图 .

阿提森探测器被研制出来，它是雷达和脑电图仪的结合体。

['eni] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['hjuːmən] [breɪn] [weɪv] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts]
Any alteration from the typical human brain wave pattern of the occupants
任何 改造 从 这 典型的 人类 脑 海浪 图案 的 这 居住者
[ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'tektə(r)] - [ɪ'kwɪpt] [ʃɪp] [wʊd] [buːst] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['daɪəl] .
of a Detector - equipped ship would boost the indicator around the dial .
的 一个 探测器 - 配备 船 会 促进 这 指标 大约 这 拨号 .

探测器所在飞船上的乘客的大脑电波模式若有任何与典型人类脑电波模式的差异，都会增强表盘上的指示信号。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][bæd] [driːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wʊd] [dʒɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Even a bad dream or a case of indigestion would jar it .
甚至 一个 坏的 梦 或者 一个 案件 的 消化不良 会 罐 它 .

哪怕是噩梦或消化不良都会让它震动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd] [wʊd] [dɪ'stɜːb] ['sʌmθɪŋ] .
It seemed probable that any attempt to take over a human mind would disturb something .
它 似乎 可能 那 任何 试图 到 拿 超过 一个 人类 头脑 会 打扰 某物 .

任何试图控制人类思想的行为似乎都可能扰乱某些东西。

[ðeə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌɪntər'ækʃ(ə)n] , ['sʌmweə(r)] .
There had to be a point of interaction , somewhere .
那里 有 到 是 一个 观点 的 相互作用 , 某处 .

两者之间必然存在某种互动点。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] - [dɪ'tektə(r)] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'tekt] .
That was what the Attison Detector was supposed to detect .
那 曾是 什么 这 - 探测器 曾是 据称 到 探测 .

这正是阿提森探测器应该检测到的内容。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
Maybe it would .
或许 它 会 .

或许会吧。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [θriː] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['dɒtɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] ,
The spaceships , three men to a ship , dotted space between Earth and Mars ,
这 宇宙飞船 , 三 男人 到 一个 船 , 虚线 空间 之间 地球 和 火星 ,

这些宇宙飞船，每艘飞船搭载三名宇航员，点缀着地球和火星之间的太空。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [sfɪə(r)] [wɪð] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
forming a gigantic sphere with Earth in the center .
成型 一个 巨大 领域 和 地球 在 这 中心 .

形成一个以地球为中心的巨大球体。

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd]['gʌnfaɪə(r)]['pænəlz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['daiəl, dail] [ɒn][ðə; ði] - [dɪ'tektə(r)] .
Tens of thousands of men crouched behind gunfire panels , watching the dials on the Attison Detector .
十 的 数千 的 男人 蹲着 在后面 炮火 面板 , 观看 这 拨号盘 在 这 - 探测器 .

数万名士兵蹲在枪声控制板后面，盯着阿提森探测器上的读数。

[ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['daiəl, dail] .
The unmoving dials .
这 不动 拨号盘 .

纹丝不动的旋钮。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɜːsts] ?
" Do you think I could fire a couple of bursts ?
" 做 你 思考 我 可以 火 一个 夫妻 的 爆发 ?

你觉得我能连射几发子弹吗?

" ['ɛdwərdˌsʌn] [ɑ:skt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['gʌnfaɪə(r)]['bʌt(ə)n] .
" Edwardson asked , his fingers on the gunfire button .
" 爱德华森 问 , 他的 手指 在 这 炮火 按钮 .

“爱德华森问道，手指放在开火按钮上。”

" [dʒʌst][tu:; tə]['lɪmbə(r)][ðə; ði] [gʌnz] ? "
" Just to limber the guns ? "
" 只是 到 柔韧 这 枪支 ? "

“只是为了活动活动筋骨吗？”

" [ðəʊz] [gʌnz] [doʊnt] [ni:d] ['lɪmbərɪŋ] , " ['kæsəl] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" Those guns don't need limbering , " Cassel said , stroking his beard .
" 那些 枪支 不 需要 舒展 , " 卡塞尔 说 , 抚摸 他的 胡须 .

“这些枪不需要热身，”卡塞尔一边抚摸着胡须一边说道。

" [bɪ'saɪdz] , [jʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [fli:t] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pænɪk] . "
" Besides , you'd throw the whole fleet into a panic . "
" 除了 , 你会 扔 这 所有的 舰队 进入 一个 恐慌 . "

“此外，你这样做会让整个舰队陷入恐慌。”

" ['kæsəl] , " [mɔ:s] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] .
" Cassel , " Morse said , very quietly .
" 卡塞尔 , " 莫尔斯 说 , 非常 悄悄 .

“卡塞尔，”莫尔斯轻声说道。

" [get] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪəd] . "
" Get your hand off your beard . "
" 得到 你的 手 离开 你的 胡须 . "

“把你的手从胡子上拿开。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

" ['kæsəl] [ɑ:skt] .
" Cassel asked .
" 卡塞尔 问 .

卡塞尔问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [mɔ:s] ['ɑ:nsə(r)d] , ['ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" Because , " Morse answered , almost in a whisper ,
" 因为 , " 莫尔斯 回答 , 几乎 在 一个 耳语 ,

“因为，”莫尔斯几乎是耳语般地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə][ræm][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)][fæt] [θrəʊt] .
" I am about to ram it right down your fat throat .
" 我 是 关于 到 内存 它 正确的 向下 你的 胖的 喉 .

“我这就把它塞进你肥硕的喉咙里。”

" ['kæsəl] [grɪnd] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
" Cassel grinned and tightened his fists .
" 卡塞尔 咧嘴一笑 和 收紧 他的 拳头 .

卡塞尔咧嘴一笑，攥紧了拳头。

" ['pleʒə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Pleasure , " he said .
" 乐趣 , " 他 说 .

“乐意之至，”他说。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [skɑ:(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] .
" I'm tired of looking at that scar of yours .
" 我是 疲劳的 的 寻找 在 那 瘢痕 的 你的 .

“我看腻了你身上的那道疤痕。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɛdwərdˌsʌn] [sed] [ˈwɪərəli] .
" Cut it , " Edwardson said wearily .
" 切 它 , " 爱德华森 说 疲劳 .

“别说了,”爱德华森疲惫地说。

" [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈbɜːdi] . "
" Watch the birdie . "
" 手表 这 小鸟球 . "

“注意小鸟球。”

" [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] , [ˈriːəli] , " [mɔːs] [sed] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] .
" No reason to , really , " Morse said , leaning back .
" 不 原因 到 , 真的 , " 莫尔斯 说 , 倾斜 后退 .

“其实没必要,”莫尔斯说着，向后靠去。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [əˈlɑːm] [bel] [əˈtætʃt] .
" There's an alarm bell attached .
" 有 一个 警报 钟 随附的 .

“上面装有警铃。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdaɪəl] .
" But he looked at the dial .
" 但 他 看起来 在 这 拨号 .

但他看了看表盘。

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [bel] [ˈdʌznt] [wɜːk] ?
" What if the bell doesn't work ?
" 什么 如果 这 钟 不 工作 ?

“如果铃声不响怎么办？”

" [ˈɛdwərdˌsʌn] [ɑːskt] .
" Edwardson asked .
" 爱德华森 问 .

爱德华森问道。

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdaɪəl] [ɪz] [dʒæmd] ?
" What if the dial is jammed ?
" 什么 如果 这 拨号 是 卡住 ?

“如果拨号盘卡住了怎么办？”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [kəʊld] [ˈsliðə] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ? "
How would you like something cold slithering into your mind ? "
如何 会 你 喜欢 某物 寒冷的 滑行 进入 你的 头脑 ? "

你愿意让冰冷的东西滑进你的脑海吗?

" [ðə; ði] - [wɜːk] , " [ˈkæsəl] [sed] .
" The dial'll work , " Cassel said .
" 这 - 工作 , " 卡塞尔 说 .

“拨号盘能用,”卡塞尔说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃɪftɪd] [frɒm; frəm] - [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈməʊʃnləs] [ˈɪndɪkeɪtə(r)] .
His eyes shifted from Edwardson's face to the motionless indicator .
他的 眼睛 转移 从 - 脸 到 这 静止不动 指标 .

他的目光从爱德华森的脸上移到了静止不动的指示器上。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [sæk] [ɪn] , " [ˈɛdwərdˌsʌn] [sed] .
" I think I'll sack in , " Edwardson said .
" 我 思考 患病的 解雇 在 , " 爱德华森 说 .

“我想我会休息一下,”爱德华森说。

" [stɪk] [ə'raʊnd] , " ['kæsəl] [sed] .
" Stick around , " Cassel said .
" 戳 大约 , " 卡塞尔 说 .

"留下来,"卡塞尔说。

" [pleɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [dʒɪn] . "
" Play you some gin . "
" 玩 你 一些 杜松子酒 . "

"放点杜松子酒给你听听。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" ['ɛdwərd,sʌn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ðə; ði] ['griːsi] [kɑːdz] , [waɪl] [mɔːs] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] .
" Edwardson found and shuffled the greasy cards , while Morse took a turn glaring at the dial .
" 爱德华森 成立 和 洗牌 这 腻 牌 , 尽管 莫尔斯 采取 一个 转动 刺眼 在 这 拨号 .

"爱德华森找到了油腻腻的扑克牌，并把它们洗牌，而莫尔斯则轮流怒视着拨号盘。

" [ai][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I sure wish they'd come , " he said .
" 我 当然 希望 他们会 来 , " 他 说 .

"我真希望他们能来,"他说。

" [kʌt] , " ['ɛdwərd,sʌn] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [tuː; tə] ['kæsəl] .
" Cut , " Edwardson said , handing the pack to Cassel .
" 切 , " 爱德华森 说 , 处理 这 盒 到 卡塞尔 .

"切,"爱德华森说着，把包裹递给了卡塞尔。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] [frendz] [lʊk] [laɪk] , " [mɔːs] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl] .
" I wonder what our friends look like , " Morse said , watching the dial .
" 我 想知道 什么 我们的 朋友们 看 喜欢 , " 莫尔斯 说 , 观看 这 拨号 .

"我想知道我们的朋友们长什么样,"莫尔斯一边看着拨号盘一边说。

" ['prɒbəbli] [rɪ'mɑːkəbli] [laɪk] [ˌjuː 'es] , " ['ɛdwərd,sʌn] [sed] , ['diːlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] .
" Probably remarkably like us , " Edwardson said , dealing the cards .
" 大概 非常 喜欢 我们 , " 爱德华森 说 , 处理 这 牌 .

"可能和我们非常相似,"爱德华森一边发牌一边说。

['kæsəl] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['sləʊli] ,
Cassel picked them up one by one , slowly ,
卡塞尔 挑选 他们 向上 一 经过 一 , 缓慢地 ,

卡塞尔慢慢地一个接一个地拿起它们。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
as if he hoped something interesting would be under them .
作为 如果 他 希望 某物 有趣的 会 是 在下面 他们 .

仿佛他希望它们下面会有什么有趣的东西。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə'nʌðə(r)][mæn] , " ['kæsəl] [sed] .
" They should have given us another man , " Cassel said .
" 他们 应该 有 给定 我们 其他 男人 , " 卡塞尔 说 .

"他们应该再给我们派一个人来,"卡塞尔说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [brɪdʒ] . "
" We could play bridge . "
" 我们 可以 玩 桥 . "

我们可以打桥牌。

" [ai][doʊnt] [pleɪ] [brɪdʒ] , " ['ɛdwərd,sʌn] [sed] .
" I don't play bridge , " Edwardson said .
" 我 不 玩 桥 , " 爱德华森 说 .

“我不打桥牌，”爱德华森说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːn] . "
" You could learn . "
" 你 可以 学习 . "

你可以学习。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [send] [ə; eɪ][tɑːsk] [fɔːs] ?
" Why didn't we send a task force ?
" 为什么 没有 我们 发送 一个 任务 力量 ?

为什么我们没有派出特别行动小组？

" [mɔːs] [ɑːskt] .
" Morse asked .
" 莫尔斯 问 .

莫尔斯问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [bɒm] [ðeə(r)]['plænɪt] ? "
" Why didn't we bomb their planet ? "
" 为什么 没有 我们 炸弹 他们的 行星 ? "

“我们为什么不轰炸他们的星球？”

" [doʊnt][biː; bi] [dʌm] , " ['ɛdwərd,sʌn] [sed] .
" Don't be dumb , " Edwardson said .
" 不 是 哑的 , " 爱德华森 说 .

“别犯傻，”爱德华森说。

" [wɪd] [luːz] ['eni] [ʃɪp] [wiː; wi] [sent] .
" We'd lose any ship we sent .
" 我们会 失去 任何 船 我们 发送 .

“我们派出的任何一艘船都会损失。”

['prɒbəbli] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [pə'zest] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] . "
Probably get them back at us , possessed and firing . "
大概 得到 他们 后退 在 我们 , 拥有 和 射击 . "

“他们很可能会反击，像着了魔一样开枪。”

" [nɒk] [wɪð] [naɪn] , " ['kæsəl] [sed] .
" Knock with nine , " Cassel said .
" 敲 和 九 , " 卡塞尔 说 .

“用九号门敲门，”卡塞尔说道。

" [ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [dæm] [ɪf] [juː; jʊ] [nɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , " ['ɛdwərd,sʌn] [sed] ['geɪli] .
" I don't give a good damn if you knock with a thousand , " Edwardson said gaily .
" 我 不 给 一个 好的 该死 如果 你 敲 和 一个 千 , " 爱德华森 说 兴高采烈地 .

“就算你拿一千块钱来敲门，我也毫不在乎，”爱德华森兴高采烈地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ai] [əʊ] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
" How much do I owe you now ? "
" 如何 很多 做 我 欠 你 现在 ? "

我现在欠你多少钱？

" [θriː] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ten] .
" Three million five hundred and eight thousand and ten .
" 三 百万 五 百 和 八 千 和 十 .

“三百五十万八千零一十。”

[d'ɒləz] . "
Dollars . "
美元 . "

美元。

" [ai][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] , " [mɔːs] [sed] .
" I sure wish they'd come , " Morse said .
" 我 当然 希望 他们会 来 , " 莫尔斯 说 .

"我真希望他们能来,"莫尔斯说。

" [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] ? "
" Want me to write a check ? "
" 想 我 到 写 一个 查看 ? "

"要我写张支票吗?"

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
" Take your time .
" 拿 你的 时间 .

"慢慢来。

[teɪk] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] . "
Take until next week . "
拿 直到 下一个 星期 . "

拖到下周。

" ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['bæstədz] , " [mɔːs] [sed] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] .
" Someone should reason with the bastards , " Morse said , looking out the port .
" 某人 应该 原因 和 这 混蛋 , " 莫尔斯 说 , 寻找 出去 这 港口 .

"应该有人去跟这些混蛋讲讲道理,"莫尔斯望着港口说道。

['kæsəl] [ɪ'miːdiətli] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪəl] .
Cassel immediately looked at the dial .
卡塞尔 立即地 看起来 在 这 拨号 .

卡塞尔立刻看向表盘。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " ['ɛdwərdˌsʌn] [sed] .
" I just thought of something , " Edwardson said .
" 我 只是 想法 的 某物 , " 爱德华森 说 .

"我突然想到一件事,"爱德华森说。

" [je] ? "
" Yeh ? "
" 叶 ? "

"是吗?"

" [ai] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [græbd] , " ['ɛdwərdˌsʌn] [sed] .
" I bet it feels horrible to have your mind grabbed , " Edwardson said .
" 我 赌注 它 感觉 可怕 到 有 你的 头脑 抓住 , " 爱德华森 说 .

"我敢肯定,被控制思想的感觉一定很糟糕,"爱德华森说。

" [ai] [bet] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] . "
" I bet it's awful . "
" 我 赌注 它是 可怕 . "

"我敢肯定情况很糟糕。"

" [jʊl] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , " ['kæsəl] [sed] .
" You'll know when it happens , " Cassel said .
" 你会 知道 什么时候 它 发生 , " 卡塞尔 说 .

"到时候你自然会知道,"卡塞尔说。

" [dɪd] - ? "
" Did Everset ? "
" 做过 - ? "

"埃弗塞特山了吗?"

" ['prɒbəbli] .
" **Probably** .
" 大概 .

“大概。

[hiː; hi][dʒʌst]['kʊd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
He just couldn't do anything about it . "
他 只是 不能 做 任何事物 关于 它 . "

他对此无能为力。

" [maɪ][maɪnd] [fiːlz] [faɪn] , " ['kæsəl] [sed] .
" My mind feels fine , " Cassel said .
" 我的 头脑 感觉 美好的 , " 卡塞尔 说 .

“我感觉头脑很清醒，”卡塞尔说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [gaɪz] [stɑːrts] ['æktɪŋ] [kwɪə(r)] — [wɒtʃ] [aʊt] .
" But the first one of you guys starts acting queer — watch out .
" 但 这 第一的 一 的 你 伙计们 开始 表演 酷儿 — 手表 出去 .

“但是你们当中要是有人开始表现得像个同性恋——那就小心了。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
" They all laughed .
" 他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

" [wel] , " ['ɛdwərdˌsʌn] [sed] , " [aɪ'd][ʃʊə(r)][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Well , " Edwardson said , " I'd sure like a chance to reason with them .
" 出色地 , " 爱德华森 说 , " ID 当然 喜欢 一个 机会 到 原因 和 他们 .

“嗯，”爱德华森说，“我真想有机会和他们讲道理。”

[ðɪs] [ɪz]['stjuːpɪd] . "
This is stupid . "
这 是 愚蠢的 . "

这太愚蠢了。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['kæsəl] [ɑːskt] .
" Cassel asked .
" 卡塞尔 问 .

卡塞尔问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] ? "
" You mean go out and meet them ? "
" 你 意思是 去 出去 和 见面 他们 ? "

你是说出去和他们见面吗?

" [ʃʊə(r)] , " ['kæsəl] [sed] .
" Sure , " Cassel said .
" 当然 , " 卡塞尔 说 .

“当然，”卡塞尔说。

" [wɪr] ['duːɪŋ][nəʊ] [gʊd] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] . "
" We're doing no good sitting here . "
" 是 正在做 不 好的 坐着 这里 . "

“我们坐在这里也没用。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " ['ɛdwərdˌsʌn] [sed] ['sləʊli] .
" I should think we could do something , " Edwardson said slowly .
" 我 应该 思考 我们 可以 做 某物 , " 爱德华森 说 缓慢地 .

“我想我们应该能做点什么，”爱德华森缓缓说道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ðer] [nɒt][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
" After all , they're not invincible .
" 后 全部 , 它们是 不是 无敌 .

“毕竟，他们并非无敌。”

['ðer] ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋs] .
They're reasoning beings .
它们是 推理 生物 .

它们是有理性的生物。

" [mɔːs] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [teɪp] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
" Morse punched a course on the ship's tape , then looked up .
" 莫尔斯 拳击 一个 课程 在 这 船的 磁带 , 然后 看起来 向上 .

“莫尔斯在船上的航向带上打出一个航向，然后抬头望去。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['kɒntækt][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ?
" You think we should contact the command ?
" 你 思考 我们 应该 接触 这 命令 ?

你觉得我们应该联系指挥部吗?

[tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] ? "
Tell them what we're doing ? "
告诉 他们 什么 是 正在做 ? "

告诉他们我们在做什么?

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['kæsəl] [sed] , [ænd; ənd] ['ɛdwərdˌsʌn] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
" Cassel said , and Edwardson nodded in agreement .
" 卡塞尔 说 , 和 爱德华森 点头 在 协议 .

卡塞尔说道，爱德华森点头表示同意。

" [red] [teɪp] .
" Red tape .
" 红色的 磁带 .

繁文缛节。

[wiːl; wil][dʒʌst][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
We'll just go out and see what we can do .
出色地 只是 去 出去 和 看 什么 我们 能 做 .

我们出去看看能做些什么。

[ɪf] [ðeɪ] [woʊnt][tɔːk] , [wiːl; wil][blɑːst] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] . "
If they won't talk , we'll blast ' em out of space . "
如果 他们 惯于 讲话 , 出色地 爆炸 - 呃 出去 的 空间 . "

如果他们不肯开口，我们就把他们发射到太空去。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] [fleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ri'ækʃn] ['endʒɪn] ;
" Out of the port they could see the red flare of a reaction engine ;
" 出去 的 这 港口 他们 可以 看 这 红色的 耀斑 的 一个 反应 引擎 ;

“从港口外，他们可以看到反应发动机的红色火焰;

[ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [ɪn][ðeə(r)]['sektə(r)] , ['spiːdɪŋ] ['fɔːwəd] .
the next ship in their sector , speeding forward .
这 下一个 船 在 他们的 行业 , 超速 向前 .

他们所在区域的下一艘飞船正疾驰向前。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] , " ['ɛdwərd,sʌn] [sed] .
" They must have got the same idea , " Edwardson said .
" 他们 必须 有 得到 这 相同的 主意 , " 爱德华森 说 .

“他们肯定想到一块儿去了,”爱德华森说。

" [lets] [get][ðeə(r)][fɜːst] , " ['kæsəl] [sed] .
" Let's get there first , " Cassel said .
" 我们来吧 得到 那里 第一的 , " 卡塞尔 说 .

“我们先到那里去吧,”卡塞尔说。

[mɔːs] [ʃʌvd] [ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)][ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] .
Morse shoved the accelerator in and they were thrown back in their seats .
莫尔斯 推搡 这 加速器 在 和 他们 是 抛掷 后退 在 他们的 座位 .

莫尔斯猛踩油门，他们被猛地推回座位上。

" [ðæt] ['daɪəl]['hæznt] [muːvd] [jet] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That dial hasn't moved yet , has it ?
" 那 拨号 还没有 已搬 然而 , 有 它 ?

“那个旋钮还没动呢，是吗？”

" ['ɛdwərd,sʌn] [ɑːskt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'tektə(r)] [ə'lɑːm] [bel] .
" Edwardson asked , over the clamor of the Detector alarm bell .
" 爱德华森 问 , 超过 这 叫嚣 的 这 探测器 警报 钟 .

“爱德华森在探测器警报声的喧闹声中问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['kæsəl] [sed] ,
" Not a move out of it , " Cassel said ,
" 不是 一个 移动 出去 的 它 , " 卡塞尔 说 ,

“没有退出的打算,”卡塞尔说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] [wɪð] [ɪts]['ɪndɪkeɪtə(r)] [slæmd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [nɒtʃ] .
looking at the dial with its indicator slammed all the way over to the highest notch .
寻找 在 这 拨号 和 它是 指标 猛烈抨击 全部 这 方式 超过 到 这 最高 缺口 .

看着表盘，指针已经拨到了最高刻度。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Space Science Fiction September 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说 九月 - .

这篇电子文本出自1953年9月的《太空科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神